

GENERAL FISHERIES COMMISSION FOR THE MEDITERRANEAN
COMMISSION GÉNÉRALE DES PÊCHES POUR LA MÉDITERRANÉE

Report of the sixth session of the

COMMITTEE ON AQUACULTURE

Tirana, Albania, 17–19 December 2008

Rapport de la sixième session du

COMITÉ DE L'AQUACULTURE

Tirana, Albanie, 17-19 décembre 2008



Copies of FAO publications can be requested from:
Sales and Marketing Group
Information Division
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy
E-mail: publications-sales@fao.org
Fax: (+39) 06 57053360

Les commandes de publications de la FAO peuvent être
adressées au:
Groupe des ventes et de la commercialisation
Division de l'information
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italie
Courriel: publications-sales@fao.org
Télécopie: (+39) 06 57053360

GENERAL FISHERIES COMMISSION FOR THE MEDITERRANEAN
COMMISSION GÉNÉRALE DES PÊCHES POUR LA MÉDITERRANÉE

Report of the sixth session of the
COMMITTEE ON AQUACULTURE
Tirana, Albania, 17–19 December 2008

Rapport de la sixième session du
COMITÉ DE L'AQUACULTURE
Tirana, Albanie, 17-19 décembre 2008

The designations employed and the presentation of material in this information product do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) concerning the legal or development status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. The mention of specific companies or products of manufacturers, whether or not these have been patented, does not imply that these have been endorsed or recommended by FAO in preference to others of a similar nature that are not mentioned.

Les appellations employées dans ce produit d'information et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) aucune prise de position quant au statut juridique ou au stade de développement des pays, territoires, villes ou zones ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites. La mention de sociétés déterminées ou de produits de fabricants, qu'ils soient ou non brevetés, n'entraîne, de la part de la FAO, aucune approbation ou recommandation desdits produits de préférence à d'autres de nature analogue qui ne sont pas cités.

ISBN 978-92-5-006309-6

All rights reserved. Reproduction and dissemination of material in this information product for educational or other non-commercial purposes are authorized without any prior written permission from the copyright holders provided the source is fully acknowledged. Reproduction of material in this information product for resale or other commercial purposes is prohibited without written permission of the copyright holders. Applications for such permission should be addressed to:

Chief
Electronic Publishing Policy and Support Branch
Communication Division
FAO
Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy
or by e-mail to:
copyright@fao.org

Tous droits réservés. Les informations contenues dans ce produit d'information peuvent être reproduites ou diffusées à des fins éducatives et non commerciales sans autorisation préalable du détenteur des droits d'auteur à condition que la source des informations soit clairement indiquée. Ces informations ne peuvent toutefois pas être reproduites pour la revente ou d'autres fins commerciales sans l'autorisation écrite du détenteur des droits d'auteur. Les demandes d'autorisation devront être adressées au:

Chef de la Sous-division des politiques et de l'appui en matière
de publications électroniques
Division de la communication,
FAO
Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italie
ou, par courrier électronique, à:
copyright@fao.org

PREPARATION OF THIS DOCUMENT

This is the final report approved by the participants at the sixth session of the Committee on Aquaculture of the General Fisheries Commission for the Mediterranean held in Tirana, Albania, from 17 to 19 December 2008.

PRÉPARATION DE CE DOCUMENT

Le présent document est le rapport final adopté par les participants à la sixième session du Comité de l'aquaculture de la Commission générale des pêches pour la Méditerranée tenue à Tirana, Albanie, du 17 au 19 décembre 2008.

FAO General Fisheries Commission for the Mediterranean/Commission générale des pêches pour la Méditerranée. Report of the sixth session of the Committee on Aquaculture. Tirana, Albania, 17–19 December 2008. Rapport de la sixième session du Comité de l'aquaculture. Tirana, Albanie 17-19 décembre 2008. *FAO Fisheries and Aquaculture Report/FAO Rapport sur les pêches et l'aquaculture*. No. 894. Rome, FAO. 2009. 31p.

ABSTRACT

The sixth session of the General Fisheries Commission for the Mediterranean (GFCM) Committee on Aquaculture (CAQ) was held in Tirana, Albania, from 17 to 19 December 2008. The session was attended by delegates from eleven Members of the Commission and by the observer from the International Union for the Conservation of Nature (IUCN). The Committee reviewed the status and trends of the Mediterranean aquaculture as well as the intersessional activities undertaken also by its Working Groups respectively on Marketing of Aquaculture (WGMA), on Siting and Carrying Capacity (WGSC), on Aquaculture Sustainability (WGSA), as well as the progress achieved in relation to the Information System for the Promotion of Aquaculture in the Mediterranean Countries (SIPAM). The CAQ discussed on the main problems faced by the Mediterranean aquaculture market and agreed on the need to harmonize and to implement the procedures for site selection and site management of Mediterranean aquaculture, for Environmental Impact Assessment and Environmental Monitoring Programmes (EMP). The Committee confirmed that the sustainability of aquaculture depends on four key dimensions being the economic, social, environmental and governance dimension. The CAQ noted that identification of sustainable aquaculture indicators and reference points should be understandable for all stakeholders and easily quantifiable. It formulated aquaculture management advice aimed to establish a regional data collection scheme for aquaculture data and information and agreed on the preliminary set of data to be collected. It agreed upon its workplan for 2009.

RÉSUMÉ

Le Comité de l'aquaculture de la Commission générale des pêches pour la Méditerranée (CGPM) a tenu sa sixième session à Tirana (Albanie), du 17 au 19 décembre 2008. Ont assisté à cette session les délégués de onze Membres de la Commission et l'observateur de l'Union internationale pour la conservation de la nature (UICN). Le Comité a examiné la situation et les tendances de l'aquaculture méditerranéenne ainsi que les activités de la période d'intersession des Groupes de travail respectivement sur la commercialisation de la production aquacole, sur la sélection des sites et la capacité de charge et sur la durabilité, ainsi que les progrès réalisés concernant le Système d'information pour la promotion de l'aquaculture en Méditerranée (SIPAM). Le CAQ a abordé les problèmes affrontés par l'aquaculture en Méditerranée et a convenu qu'il était nécessaire d'harmoniser et de mettre en œuvre des procédures de sélection et de gestion des sites concernant l'aquaculture méditerranéenne ainsi que pour l'évaluation de l'impact et du suivi de l'environnement. Le Comité a confirmé que la durabilité de l'aquaculture dépendait de quatre principales dimensions: économique, sociale, environnementale et relative à la gouvernance. Le CAQ a noté que l'identification des indicateurs et valeurs de référence devraient être compréhensibles pour tous les intervenants et faciles à quantifier. Il a formulé des avis d'aménagement en aquaculture visant à mettre en place un schéma de collecte de données et d'information concernant l'aquaculture et est convenu sur les données préliminaires à collecter. Il a décidé de son plan de travail pour 2009.

CONTENTS

	Page
OPENING OF THE SESSION	1
ADOPTION OF THE AGENDA AND ARRANGEMENTS FOR THE SESSION	1
RECOMMENDATIONS OF THE THIRTY-FIRST AND THIRTY-SECOND SESSIONS OF THE GFCM	1
TREND AND ISSUES OF MARINE AND BRACKISH MEDITERRANEAN AQUACULTURE	2
ACTIVITIES OF THE COMMITTEE ON AQUACULTURE DURING THE INTERSESSIONAL PERIOD 2006–2008	2
PRELIMINARY PROGRAMME OF WORK 2009–2010 AND BUDGET IMPLICATIONS	6
ANY OTHER MATTERS	9
DATE AND PLACE OF THE SEVENTH SESSION	9
ADOPTION OF THE REPORT	9
APPENDIXES	
A: Agenda	21
B: List of participants	23
C: List of documents	27
D: Sustainable aquaculture dimensions and selected principles (in English only)	29
E: New terms of reference for the SIPAM National Coordinator (in English only)	30
F: Preliminary financial requirements for CAQ activities (in English only)	31

TABLE DES MATIÈRES

	Page
OUVERTURE DE LA SESSION	11
ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR ET ORGANISATION DE LA SESSION	11
RECOMMANDATIONS FORMULÉES PAR LA CGPM À SES TRENTE ET UNIÈME ET TRENTE-DEUXIÈME SESSIONS	11
TENDANCES ET PROBLÈMES DE L'AQUACULTURE MÉDITERRANÉENNE EN EAUX MARINES ET EN EAUX SAUMÂTRES	12
ACTIVITÉS DU COMITÉ EN AQUACULTURE PENDANT LA PÉRIODE INTERSESSIONS 2006-2008	12
PROGRAMME PRÉLIMINAIRE DE TRAVAIL POUR 2009-2010 ET INCIDENCES BUDGÉTAIRES	16
AUTRES QUESTIONS	20
DATE ET LIEU DE LA SEPTIÈME SESSION	20
ADOPTION DU RAPPORT	20
ANNEXES	
A: Ordre du jour	22
B: Liste des participants	23
C: Liste des documents	28
D: Dimensions et principes sélectionnés de l'aquaculture durable (en anglais seulement)	29
E: Nouveaux termes de référence pour le coordonnateur national du SIPAM (en anglais seulement)	30
F: Provisions financières préliminaires pour les activités du CAQ (en anglais seulement)	31

OPENING OF THE SESSION

1. The sixth session of the General Fisheries Commission for the Mediterranean (GFCM) Committee on Aquaculture (CAQ) was held in Tirana, Albania, from 17 to 19 December 2008. The session was attended by delegates from eleven Members of the Commission and by the observer from the International Union for the Conservation of Nature (IUCN). The list of participants is given in Appendix B to this report.

2. The session was called to order by Mr Spyros Klaudatos, Chairperson of CAQ. He expressed his satisfaction for the good attendance to the session and welcomed the delegates before giving the floor to Mr Mohamed HadjAli Salem, Chairperson of GFCM, who addressed the participants. On behalf of the Commission, he expressed his gratitude to the Albanian Government for the excellent organization and for its support to GFCM aquaculture activities by hosting this sixth session of the Committee.

3. His Excellency Mr Lufter Xhuveli, Minister of Environment, Forestry and Water Administration, welcomed the delegates. He stated that it was Albania's honour to support GFCM activities once again after the SAC meeting organized in Tirana in 2005. He went on to outline the importance of aquaculture activities to Albania where the production doubled over the last three years. Mr Xhuveli stressed the importance of the role played by the aquaculture sector in increasing the overall Mediterranean fishery production and in creating new opportunities of income and work for the local coastal communities. He added that the aquaculture activities as well as the production had significantly increased the importance of the sector within the Albanian economy and the national potential had yet to be fully developed. He further outlined the relevance of interaction between the environment and aquaculture, and stressed in particular the need to establish sustainable practices to be implemented without delay. He called on the CAQ in its role as an advisory body of the Commission to provide the appropriate guidelines to GFCM Members.

ADOPTION OF THE AGENDA AND ARRANGEMENTS FOR THE SESSION

4. The agenda as shown in Appendix A to this report was adopted by the Committee without changes.

5. The documents which were before the Committee are listed in Appendix C to this report.

RECOMMENDATIONS OF THE THIRTY-FIRST AND THIRTY-SECOND SESSIONS OF THE GFCM

6. Mr Alain Bonzon, GFCM Executive Secretary, presented a summary of the main GFCM Recommendations concerning CAQ intersessional period (2006–2008) as indicated in document GFCM:CAQ/VI/2008/Inf.3. He recalled that the Commission has stepped up the role and responsibilities of CAQ through the updating of its mandate as embodied in Rule X of the Rules and Procedures of the Commission. The Commission further established three ad hoc working groups (WGs) dealing with marketing, sustainability, and siting and carrying capacity. These, along with SIPAM and the Coordination Meeting of the Working Groups (CMWG), were recognized as formal subsidiary bodies of the Committee. The latter was established with the mandate to guide the work of the Working Groups and SIPAM during the intersession.

7. The importance of projects to assist the implementation of the work and mandate of the different working groups was highlighted. In this regard the financial assistance granted by the Spanish Government in support of MedAqMarket¹ and the contribution of the European Community to the implementation of the InDAM² and ShocMed³ programmes was acknowledged with gratitude

¹ Development of a Strategy for Marketing and Promotion of Mediterranean Aquaculture products.

² Indicators for Sustainable Development of Aquaculture and Guidelines for their use in the Mediterranean.

and presented as a *modus operandi* to be further encouraged. In addition, the strong collaboration established with partner organizations such as IUCN and the Federation of European Aquaculture Producers (FEAP) was emphasized to ensure the coordination and implementation of activities of common interest.

TREND AND ISSUES OF MARINE AND BRACKISH MEDITERRANEAN AQUACULTURE

8. Mr Fabio Massa, GFCM Aquaculture Officer, introduced this agenda item and referred to the document GFCM:CAQ/VI/2008/2 on the trends and issues of Mediterranean aquaculture. The document was prepared using the FAO time series aquaculture production statistics on the major species groups which indicated a growing trend of the industry compared to a relatively stable capture fishery sector. A number of factors that have supported such a growth were highlighted and included development and transfer of farming technologies and institutional support. It was however noted that the lack of reliable data and inadequate reporting of production values from the region as a whole did not allow an in-depth analysis of the sector which might have outputs considerably higher than those officially reported.

9. Despite such development, the industry continues to face a series of constraints that need to be addressed at the regional level to ensure a stable, competitive and sustainable growth. The lack of reliable sector information, insufficient regional and national marketing schemes, absence of site selection criteria and aquaculture zoning in a context of an integrated coastal zone management process, and an industry focused on a few species were mentioned as some of the constraints. It was noted that the CAQ had already taken some initiatives to tackle several of these issues. However, strengthening scientific cooperation and sharing of technical knowledge and experiences should be further promoted among the GFCM Members.

ACTIVITIES OF THE COMMITTEE ON AQUACULTURE DURING THE INTERSESSIONAL PERIOD 2006-2008

10. The Chairperson presented the intersessional activities undertaken as detailed in document GFCM:CAQ/VI/2008/3, focusing on the tasks executed by the Working Group on Marketing of Aquaculture (WGMA), the Working Group on Siting and Carrying Capacity (WGSC), the Working Group on Aquaculture Sustainability (WGSA), together with progress achieved in relation to SIPAM. He also referred to the progress made by the project on the “Development of a strategy for marketing and promotion of Mediterranean aquaculture products” (MedAqMarket) which started in mid-2008, together with the launching in late 2008 of the ShocMed and InDAM in support of the activities of the WGSC and WGS respectively.

Working Group on Aquaculture Marketing

11. Mr Ferit Rad, Coordinator of the WGMA, presented the progress recorded in relation to the MedAqMarket project, on the basis of document GFCM:CAQ/VI/2008/Inf.9. He recalled that the final goal of the project is the development of a strategy for Marketing of Aquaculture in the Mediterranean. In particular, among the initial achievements obtained so far, he mentioned the near completion of the first seven national country reports based on a Standard National Market Report Template. He also informed that a draft Market Data Scheme for inclusion within the SIPAM system had been prepared and that this comprises four components namely a fish market portal, national market data, demographic data and other relevant data.

³ Developing siting and carrying capacity guidelines for Mediterranean aquaculture within aquaculture appropriate areas.

12. Mr Francois Simard (IUCN) informed the participants that the drawing-up of guidelines on Certification for Sustainable Aquaculture was an initiative being pursued by his organization in collaboration with FEAP, and that these are expected to be finalized by the first half of 2009.

13. The Committee acknowledged with satisfaction the progress made and noted that some GFCM Members' strategies on marketing aquaculture products should be a model to facilitate promoting harmonized market development through, *inter alia*, instruments such as product certification and labelling. This would further lay the foundation for enhancing the image of Mediterranean and Black Sea aquaculture products.

14. Delegates discussed the effect of globalization on the Mediterranean market characterized by a concentration of capital and increasing competitiveness of aquaculture products from other regions. This situation is evolving rapidly and there will be a need for Mediterranean countries to identify a common strategy to face the challenges ahead. The Committee noted that in this competitive market situation, cooperation and research should be common instruments to support the development of the Mediterranean aquaculture market.

Working Group on Siting and Carrying Capacity

15. Mr Ioannis Karakassis, Coordinator of the WGSC, reported on the activities of the Working Group described in document GFCM:CAQ/VI/2008/Inf.10. He drew the attention of the participants to the conclusions which included the need for site selection protocols based on various experiences, the strengthening of ShocMed and its activities, the inclusion of aquaculture in integrated coastal zone management processes, the monitoring of the impact of aquaculture on the environment and vice-versa, the monitoring of the interaction of aquaculture with capture fisheries, the protection of *Posidonia* and sensitive habitats as well as the promotion of environmental impact assessments (EIA).

16. CAQ commented on the outcome of the WGSC and agreed that monitoring the ecological effects of aquaculture on the sediment and on water column is necessary to obtain a time series to describe changes in environmental quality which in turn could affect aquaculture itself. The Committee agreed on the proposals made by the WGSC, giving initial priority to the definition of minimum values in relation to environmental quality standards.

17. In particular, CAQ endorsed the following conclusions:

- a specific programme for the environment of marine finfish aquaculture should be established to monitor both water-column and sediments around fish farms and a limited number of variables (sediments sampling, redox potential, organic and inorganic nutrients, sediment organic matter, total phosphorus in sediment, sediment grains size, benthic community, water quality);
- the establishment of new aquaculture installations should be prevented over *Posidonia beds* and severely limited in the vicinity of them. A mechanism for monitoring the environmental impact of fish farms on the *Posidonia beds*, in all the Mediterranean area, should be introduced (minimum depth, secure distance, current, transplantation plan, moving/rotation plans).

18. In this regard and on the basis of previous consideration, CAQ recommended that: for site selection and site management of Mediterranean aquaculture, procedures for Environmental Impact Assessment and Environmental Monitoring Programmes (EMP) should be harmonized, mandatory, and implemented; CAQ agreed to submit this proposal to the thirty-third session of the GFCM for consideration and invited the Commission to take decision.

19. The Turkish delegate presented the progress on the project entitled “Developing a Roadmap for Turkish Marine Aquaculture Site Selection and Zoning Using an Ecosystem Approach to Management (TCP/TUR-3101)” in cooperation with the Ministry of Agriculture and Rural Affairs for Turkey (MARA) and FAO. The project, using a participatory approach, identified a series of technical solutions and actions for mariculture development, including reviewing of carrying capacity in selected areas and reviewing of the regulatory framework of aquaculture (including EIA and monitoring), as well as the institution of an ad hoc integrated local commission for the development of aquaculture.

20. The Committee noted with interest the outcome of the Technical Cooperation Programme project and agreed that such initiatives should serve as supporting methodological instruments in the endeavours of the WGSC. Drawing on the results of the Turkish project, the Committee also discussed the economic feasibility of moving fishfarms offshore and the control of carrying capacity in an attempt to alleviate impacts on the coastal environment.

21. The Committee stressed the importance of more directed research on responsible practices in capture-based aquaculture and restocking programmes together with the effect of farmed escapees on the indigenous fish stocks. The achievements of the Romanian restocking programme for sturgeon was presented as an example in enhancing depleted national stocks. It added that collaboration with the Mediterranean Action Plan (MAP) should be strengthened in order for CAQ to draw on MAP support and knowledge on environmental issues connected with aquaculture practices.

22. The representative of IUCN reported on the joint IUCN/FEAP/CAQ Workshop on Guidelines on Aquaculture Site Selection and Site Management, which led to the formulation of a document touching on a vast array of aspects including site selection options, environmental issues, governance, decision-making processes and legal issues.

Working Group on Aquaculture Sustainability

23. In the absence of a nominated coordinator of the Working Group on Aquaculture Sustainability (WGAS), the Chairperson of CAQ reported on the activities based on document GFCM:CAQ/VI/2008/Inf.11. He referred to the outcome of the Workshop on the selection of indicators for sustainable development of aquaculture (November 2008, Montpellier, France) and of the InDAM project which has been operative since late November 2008. He informed the Committee that eleven presentations had been delivered on recent experience gained from research and cooperation programmes on the identification and development of sustainable aquaculture indicators. During the meeting the methodological approach and time frame were also discussed and agreed by the experts.

24. The Committee recalled that, the sustainability of aquaculture depends on four key dimensions being the economic, social, environmental and governance dimensions. It also endorsed a first set of selected principles in connection with these dimensions (see Appendix D).

25. Some delegations stated that economics and social affairs were of prime importance and suggested that a sub-group on economics should be created to specifically address these aspects and to identify related indicators. However, the Committee noted that it may be better to confront sustainability issues with a multidisciplinary approach and to consider all dimensions of sustainability indicators and reference points together from the start, with all groups working together and providing their respective inputs. It underlined that it will be in line with the ecosystem approach to aquaculture (EAA).

26. The Committee agreed that indicators and reference points should be understandable for all stakeholders and easily quantifiable. It recognized that the process might be long. It noted that research had already been conducted in this field and this would contribute significantly to the CAQ programme. The Committee underlined, however, that its programme on sustainability issues lacks

sufficient funds and efforts should be made to identify additional sources of funding and seek strengthening collaboration and integration with other initiatives executed by GFCM partners such as IUCN and the Federation of European Aquaculture Producers (FEAP).

Information System for the Promotion of Aquaculture in the Mediterranean (SIPAM)

27. Mr Salem HadjAli, SIPAM Regional Coordinator, presented the report of the tenth session of the SIPAM (CAQ:SIPAM/X/2008).

28. The Coordinator reported on the technical handing over, during 2008, of the SIPAM information system to the GFCM Secretariat. He went on to recall that the Commission had agreed to incorporate the former SIPAM network as one of its subsidiary bodies to which, by default, all Members of GFCM are party. He announced that the Tunisian Government had kindly extended its support to run the SIPAM Regional Centre in Tunis up to June 2009, up to which time the handing over process to the GFCM Secretariat would be completed. Upon request from the Committee, Mr HadjAli Salem kindly accepted in principle to continue coordinating SIPAM activities.

29. Mr HadjAli informed the Committee that the key conclusions of the recent SIPAM meeting were to focus on data collection and submission in connection with aquaculture production and production centres, to include a database on marketing, and for National Coordinators to update a national report on research and achievements in aquaculture (NASOs).

30. The Committee endorsed the conclusions of the SIPAM meeting. It also recognized that human and financial resources should be secured within the Secretariat in order to guarantee the sustainability of database and information system development and management. In particular, the Committee noted that the post of data manager of SIPAM, the tasks of whom are currently jointly assumed by the Regional Centre and by a short-term consultant, should be formally established within the Secretariat without further delay.

31. The CAQ agreed that a regional data collection scheme for aquaculture should be set up and invited the Commission to consider adopting a Recommendation for the mandatory submission and annual reporting, through the SIPAM system, of the following preliminary set of data:

- environment (brackish, marine and freshwater);
- cultured species (scientific and common name);
- system of culture (extensive, semintensive, intensive,);
- type of culture (cages, ponds, raceways, hatchery, etc.);
- type of product (ongrowing, eggs, fingerlings, etc.);
- quantity (tonnes/units);
- value.

32. Members were encouraged to provide data on production centres, according to the SIPAM data submission structure.

33. In addition, the Committee invited Members, who have not done it yet, to nominate a SIPAM national coordinator and endorsed the proposal for their new terms of references (TORs) (see Appendix E). It further recommended that, apart from updating NASOs, during the intersessional period should be submitted to the Secretariat prior to the CAQ session and presented during the meeting. A standard format of the national report will be designed by the CMWG.

PRELIMINARY PROGRAMME OF WORK 2009-2010 AND BUDGET IMPLICATIONS

34. This point of the agenda was introduced by the Chairperson of CAQ on the basis of document GFCM:CAQ/VI/2008/4 which focused on the implementation of the medium-term objectives identified by the different CAQ Working Groups and SIPAM. The Committee identified some priorities for 2010, with the understanding that the CMWG will finalize the 2010 intersessional workplan.

35. The activities of the WGMA for the coming period will focus on the execution of the project MedAq Market, aimed at establishing a marketing strategy for the Mediterranean and Black Sea:

- preparation of a regional synthesis and qualitative assessment of the Mediterranean market based on the results of the ongoing national review of fish aquaculture products;
- identification of a mid-term strategy for the development of marketing of aquaculture products;
- design and incorporation in the SIPAM Information System, of a regional marketing database on finfish marine aquaculture products;
- publication of the review entitled “Market study on Mediterranean meagre (*Argyrosomus regius*)” and identification and preparation, upon budget availability, of two other special studies on a commodity other than seabass and seabream, such as amberjack turbot, mullets and octopus;
- preparation of the formulation of the second phase (2010) workplan and project, on the basis of the above mentioned draft mid-term strategy, including detailed indications on how to address the issue of image of aquaculture products.

36. The Committee discussed the issue of diversification of production, considered as one priority for aquaculture development, in view of current market limits and constraints. It stressed the importance to work on the biological aspects of the new candidate species as well as on the development of new farming technologies, such as off-shore cage technology and recycling systems, and market products. Information was also provided on research progress made on the reproduction of bluefin tuna and amberjack. The committee also noted the importance to focus on research dedicated to other species groups such as microalgae and macroalgae and bivalve molluscs.

37. The representative of IUCN informed that IUCN and FEAP are organizing a workshop, to be held in 2009, on the diversification of aquaculture production, in the framework of the IUCN and FEAP Guidelines for the sustainable development of Mediterranean aquaculture supported by the Spanish government. This workshop aims at considering the value of diversification for the sustainable development, including fish species, farm types and sizes, farming densities, dimension of enterprises, market products, etc. The Committee acknowledged the initiative and agreed to join forces with IUCN for its implementation.

38. On the issue of aquaculture globalization, the Committee agreed that in developing marketing strategies and other related activities for Mediterranean marine aquaculture products, the Working Group on Aquaculture Marketing should take into account the competition from imported aquaculture products as well as from its own inland farmed products. It was recommended that stronger ties must be established by the Working Group with regional organization that can provide data and information on freshwater aquaculture.

39. The workplan of the Working Group on Siting and Carrying Capacity will concentrate on the implementation of the ShocMed programme as further updated at its October 2008 meeting.

40. In particular the activities of the WGSC for the 2009 will focus on:

- addressing the main issues related to marine ecosystems such as sensitive habitats, uses of the coastal zone, environmental peculiarities, including through reviewing relevant sources of information and scientific evidence for thresholds related to major environmental changes affected by and affecting aquaculture, such as depth, distance from shore, current regime, etc.;
- reviewing existing procedures for site selection and evaluate the effectiveness of regulatory schemes and Environmental Impact Assessment (EIA) procedures and analyse major gaps in regulatory frameworks, reporting and communication for monitoring programmes of finfish aquaculture activities;
- organizing a Workshop on national legislations related to siting and carrying capacity, monitoring programmes and EIA regulatory framework for finfish aquaculture;
- design and implement a data entry tool to store available (or published) environmental data, as well as data referred to the environment monitoring of the marine fish farms surrounding. The data base will be incorporated into the SIPAM information system;
- organize a workshop on experiences concerning the allocation of zones for aquaculture development within an ecosystem perspective (2010);
- organize a multistakeholder workshop on siting and carrying capacity to finalize priorities and to prepare the detailed programme for ShocMed 2010.

41. The programme of the ad hoc CAQ Working Group on Aquaculture Sustainability is mainly based on the implementation of InDAM programme as further updated at its meeting held in November 2008:

- finalize the principle, the criteria and preliminary list of multidisciplinary indicators and reference points in relation to agreed methodology;
- organising an interdisciplinary workshop on the identification, for each selected indicator, of its level of contribution to aquaculture sustainability; its implementation; the methodology applied for its measurement;
- develop and implement one or more pilot studies to test and refine, as appropriate, the methodological framework and sets of indicators;
- establish synergies and cooperation with other projects or Mediterranean initiatives, regional and national research and development programmes related to the sustainable development of Mediterranean marine aquaculture;
- prepare draft guidelines for the use of indicators and reference points, including feasibility, practicability, expertise requirements and cost-effectiveness;
- organize a multistakeholder workshop to finalize priorities and to prepare a detailed programme for InDAM in 2010, with focus on the follow-up of the pilot study (ies) and to further define the implementation of an ecosystem approach to aquaculture (EAA) in the Mediterranean.

The Committee suggested that a meeting to continue the work on InDAM made in November 2008 should be organized during the first quarter of 2009.

42. The activities of the SIPAM for 2009 will follow-up on the priorities indicated by the thirty-second GFCM session and on guidance provided by each Working Group in the field of information systems and statistics. This will include the following:

- improvement of production statistics and production centre databases including on data entry system and data reporting;
- development of new sections, respectively on marketing, siting and carrying capacity and on sustainable indicators, and the integration of these sections in the SIPAM data bases, together with dynamic bibliographical information for each section;

- production of dynamic national and regional reports on production statistics and management and maintenance of the System, including the consolidation of the SIPAM portal;
- finalization of the handover process from the SIPAM Regional Centre in Tunisia to the GFCM Secretariat;
- publication and distribution of the “Operational user guide” to support the management of the warehouse with the specifications of the new data format and new features;
- organization of the eleventh SIPAM meeting back to back with a workshop on the harmonization standards for the Mediterranean aquaculture data collection, including aspects related to the format and terminology.

43. Detailed on budget implications as requested by the Committee is given in Appendix F.

44. The Committee suggested that existing FAO regional projects, dealing mostly with fisheries, should also include a component on aquaculture. It acknowledged with satisfaction the current initiative to formulate a FAO regional project for the Black Sea, on the request of the Commission, and recommended that a significant component in aquaculture be considered so as to strengthen the involvement of Black Sea countries in the work of the CAQ.

45. The delegate from Romania expressed his willingness to host a special meeting on challenges of marketing on aquaculture, focusing on Mediterranean and Black Sea products. It will be useful to take this opportunity to include countries surrounding the Black Sea, including those that are not Members of GFCM.

2009 Meetings

Title	Period	Place
WGSA – Experts meeting on Sustainable Indicators–(InDAM)	24-26 Feb	Montpellier, France
WGSC – Regional Meeting on National legislation on Siting, Monitoring programmes and EIA regulatory framework for finfish marine aquaculture (ShocMed)	May	To be determined (TBD)
IUCN/FEAP/CAQ – Workshop on Diversification of Production on Aquaculture	2009	TBD
CHIEAM/AECI/FAO – Training on the “use of Geographic Information Systems for Fisheries and Aquaculture Planning and Management	8-19 June	Zaragoza, Spain
WGMA – Meeting “Development of a Strategy for Marketing and Promotion of Mediterranean Aquaculture” (MedAqMarket)	September	TBD
WGSC – Multistakeholder Workshop on Siting and Carrying Capacity (ShocMed)	October	TBD
WGAS – Workshop on Guidelines and Application on Sustainable Indicators in Aquaculture (InDAM)	November	TBD
CMWG – Coordination Meeting of the Working Groups	December	Rome, Italy
SIPAM – Eleventh Annual Meeting	2009	Trabzon, Turkey
SIPAM – Workshop on Harmonisation Standards for Mediterranean Aquaculture Data Collection (back to back with eleventh Annual Meeting of SIPAM)	2009	Trabzon, Turkey
Seventh session of CAQ	2009/2010	Romania/ Cyprus

46. The Workshop on Mediterranean integrated zone allocation for marine aquaculture will be organized upon confirmation on budget availability.

47. The delegate of Turkey invited CAQ to consider revitalize work focused on lagoon management, particularly in view of the strong interactions between the capture fisheries sector and aquaculture in these areas. It was reported that almost 50 percent of the lagoons along the Turkish coast have undergone serious degradation due to inadequate management. The Committee agreed on the importance of such interactions in these fragile ecological environments and their management should also fall within an overall integrated coastal zone framework.

48. The Committee invited the coordinators of the Working Groups to prepare drafted terms of references for the meeting they suggested to organize.

49. The delegate from Montenegro informed the Committee about a programme of the Institute of Marine Biology of Kotor which leads to the future realization of a Centre for the Conservation of the Marine Biodiversity in Montenegro. The centre, will support activities of restocking for stock enhancement, research and didactic, in the costal areas. He outlined that any cooperation with other Mediterranean entities on this subject would be welcomed.

ANY OTHER MATTERS

50. With reference to the mandate of its subsidiary bodies, CAQ recalled that the work necessary to achieve the target and expected objectives is entirely under the responsibility of all its Member countries. It was noted that funded projects supporting the implementation of CAQ activities should be considered as complementary to a stronger commitment from Members and therefore there was still a necessity to ensure a wider participation of experts across the region.

51. It was noted that one of the subsidiary body, the Working Group on Aquaculture Sustainability, still required the identification of a Coordinator. The delegates attending the meeting proposed a possible candidate based on his technical experience and knowledge of the modus operandi of the GFCM. It was agreed that the Chairperson would follow-up this suggestion and seek for an alternative if necessary.

52. The issue on the biannual organization of the CAQ session was raised and it was felt that yearly sessions should be considered to ensure a more reactive and proactive role of the Committee towards the work of its subsidiary bodies. In this regards the cost of organizing a CAQ session was discussed in relation to save on the interpretation expenses. The delegates invited the Commission to envisage decreasing the number of languages used in CAQ Session at its next Session. Some delegates suggested to use only English.

53. CAQ further noted that during the adoption of amendments to the GFCM Rules and Procedures at the thirty-second session, the duration of the mandate of the bureau of the Committee was not taken up and a clarification is required in view of the current length of the intersessional period.

DATE AND PLACE OF THE SEVENTH SESSION

54. The delegates from Romania and Cyprus offer to host the next session of CAQ subject to confirmation by the competent Authorities in their respective countries. The exact date and venue of the seventh session will be agreed upon in due course.

ADOPTION OF THE REPORT

55. The report was adopted on 19 December 2008.

OUVERTURE DE LA SESSION

1. Le Comité de l'aquaculture de la Commission générale des pêches pour la Méditerranée (CGPM) a tenu sa sixième session à Tirana (Albanie), du 17 au 19 décembre 2008. Ont assisté à cette session les délégués de onze Membres de la Commission et l'observateur de l'Union internationale pour la conservation de la nature (UICN). La liste des participants figure à l'Annexe B au présent rapport.

2. La session a été déclarée ouverte par M. Spyros Klaudatos, Président du Comité de l'aquaculture, qui s'est félicité de la bonne participation à la session et a souhaité la bienvenue aux délégués. avant de donner la parole à M. Mohamed HadjAli Salem, Président de la CGPM. Au nom de la Commission, celui-ci a remercié le Gouvernement albanais de l'excellente organisation de la réunion et de son soutien aux activités de la CGPM en matière d'aquaculture en accueillant cette sixième session du Comité.

3. M. Lufter Xhuveli, Ministre de l'environnement, des forêts et de l'eau, a souhaité la bienvenue aux délégués. Il a déclaré que c'était pour l'Albanie un honneur d'appuyer à nouveau les activités de la CGPM, après la session du CSC organisée à Tirana en 2005. Il a souligné l'importance de l'aquaculture pour l'Albanie, dont la production aquacole avait doublé au cours des trois dernières années. Il a ajouté que ce secteur d'activités était en expansion et contribuait déjà largement à l'économie albanaise, même si le potentiel national n'était pas encore pleinement exploité. M. Xhuveli a rappelé en outre que le secteur aquacole contribuait à accroître la production halieutique méditerranéenne et constituait une source de revenus et de travail pour les communautés côtières. Il a souligné, en outre, la pertinence des préoccupations soulevées par les interactions entre l'environnement et l'aquaculture et la nécessité d'adopter sans retard des pratiques durables. Il a invité le Comité de l'aquaculture en tant qu'organe consultatif de la Commission, à donner aux Membres les orientations appropriées.

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR ET ORGANISATION DE LA SESSION

4. Le Comité a adopté sans changements l'ordre du jour tel qu'il figure à l'Annexe A au présent rapport.

5. Les documents dont le Comité était saisi sont indiqués à l'Annexe C au présent rapport.

RECOMMANDATIONS FORMULÉES PAR LA CGPM À SES TRENTE ET UNIÈME ET TRENTE-DEUXIÈME SESSIONS

6. M. Alain Bonzon, Secrétaire exécutif de la CGPM, a résumé les principales recommandations formulées par la CGPM concernant la période intersession du Comité de l'aquaculture (2006-2008), comme indiqué dans le document CGPM:CAQ/VI/2008/Inf.3. Il a rappelé que la Commission avait élargi le rôle et les responsabilités du Comité de l'aquaculture en mettant à jour son mandat, énoncé à l'Article X du Règlement intérieur de la Commission. Celle-ci avait en outre établi trois Groupes de travail *ad hoc* chargés, respectivement, de la commercialisation, de la durabilité et de l'implantation et de la capacité de charge. Ces trois groupes de travail, avec le SIPAM et la Réunion de coordination des groupes de travail, ont été reconnus comme constituant des organes subsidiaires officiels du Comité. La Réunion de coordination avait pour mission de piloter les travaux des groupes de travail et du SIPAM durant la période intersessions.

7. L'importance des projets mis en œuvre pour faciliter le travail et l'exécution du mandat des différents groupes de travail a été soulignée. À cet égard, l'appui financier du Gouvernement espagnol au projet MedAqMarket¹ et la contribution de la Communauté européenne à la mise en

¹ Élaboration d'une stratégie pour la commercialisation et la promotion des produits de l'aquaculture méditerranéenne.

œuvre des programmes InDAM² et ShocMed³ ont été accueillis avec reconnaissance et présentés comme *modus operandi* à encourager. Enfin, l'étroite collaboration avec des organisations partenaires, telles que l'UICN et la Fédération européenne des producteurs aquacoles (FEAP), a été jugée particulièrement utile pour coordonner la mise en œuvre d'activités et de programmes d'intérêt commun.

TENDANCES ET PROBLÈMES DE L'AQUACULTURE MÉDITERRANÉENNE EN EAUX MARINES ET EN EAUX SAUMÂTRES

8. M. Fabio Massa, Spécialiste de l'aquaculture de la CGPM, a présenté ce point de l'ordre du jour en s'appuyant sur le document GFCM:CAQ/VI/2008/2 sur les tendances et problèmes de l'aquaculture méditerranéenne. Ce document avait été établi à l'aide des séries chronologiques de la FAO sur la production aquacole, par principaux groupes d'espèces, qui indiquaient une tendance à la hausse de ce secteur par rapport aux pêches de capture qui restaient relativement stables. Un certain nombre de facteurs expliquant cette croissance ont été cités, notamment la mise au point et le transfert de technologies d'élevage et l'appui institutionnel. Il a été noté, toutefois, qu'en l'absence de données fiables et de rapports détaillés sur la valeur de la production de la région dans son ensemble, il n'avait pas été possible d'effectuer une analyse approfondie du secteur, qui pourrait bien avoir une production sensiblement plus élevée que celle signalée officiellement.

9. Malgré cette progression, le secteur continuait à faire face à une série de difficultés qu'il faudrait résoudre au niveau régional pour assurer une croissance stable, durable et compétitive de l'aquaculture. Parmi ces difficultés, ont été cités le manque d'informations fiables sur le secteur, l'inadaptation des mécanismes de commercialisation à l'échelle régionale et nationale, l'absence de critères d'implantation et de zonage de l'aquaculture dans un contexte de gestion intégrée des zones côtières, de même que l'accent mis sur un nombre restreint d'espèces. Il a été noté que le Comité de l'aquaculture avait déjà pris des initiatives pour remédier à plusieurs de ces problèmes. Toutefois, il faudrait continuer à promouvoir la coopération scientifique et le partage de connaissances techniques et de données d'expérience entre les Membres de la CGPM.

ACTIVITÉS DU COMITÉ DE L'AQUACULTURE PENDANT LA PÉRIODE INTERSESSIONS 2006-2008

10. Le Président a présenté les activités intersessions entreprises, comme indiqué dans le document GFCM:CAQ/VI/2008/3, en mettant l'accent sur les tâches exécutées par le Groupe de travail sur la commercialisation de la production aquacole, le Groupe de travail l'implantation et la capacité de charge et le Groupe de travail sur la durabilité, ainsi que sur les progrès réalisés concernant le SIPAM. Il a également fait état de l'avancement du projet MedAqMarket, qui avait démarré au milieu de l'année 2008, ainsi que du lancement fin 2008 de ShocMed et InDAM à l'appui des activités des Groupes de travail sur la sélection des sites et la capacité de charge et sur le développement durable.

Groupe de travail sur la commercialisation de la production aquacole

11. M. Ferit Rad, coordonnateur du Groupe de travail sur la commercialisation de la production aquacole, a présenté les activités réalisées au titre du projet MedAqMarket en s'appuyant sur le document GFCM:CAQ/VI/2008/Inf. 9. Il a rappelé que ce projet avait pour but l'élaboration d'une stratégie de commercialisation de la production aquacole en Méditerranée. Parmi les premières réalisations, il a cité la rédaction quasiment terminée des sept premiers rapports de pays, sur le modèle du rapport national sur le marché type. Il a également fait savoir qu'un projet de mécanisme d'accès à des données sur les marchés comportant quatre éléments, à savoir un portail sur le marché

² Indicateurs pour le développement durable de l'aquaculture et directives concernant leur utilisation en Méditerranée.

³ Élaboration de directives concernant l'implantation et la capacité de charge pour l'aquaculture méditerranéenne.

du poisson, des données sur le marché national, des données démographiques et d'autres données pertinentes, avait été établi en vue de son inclusion dans le système SIPAM.

12. M. François Simard (UICN) a fait savoir qu'en coopération avec la FEAP, son organisation était en train de rédiger des directives sur la certification de l'aquaculture durable, qui devraient être prêtes au cours du premier semestre 2009.

13. Le Comité a pris note avec satisfaction des progrès réalisés et a fait observer que les stratégies de certains Membres de la CGPM en matière de commercialisation des produits aquacoles devraient servir d'exemple à même de faciliter le développement harmonisé du marché, grâce notamment à des instruments tels que la certification et l'étiquetage des produits. Ceci permettrait à terme d'améliorer l'image des produits aquacoles provenant de la Méditerranée et de la mer Noire.

14. Les délégués ont examiné l'impact de la mondialisation sur le marché méditerranéen caractérisé par une concentration de capitaux et la concurrence croissante des produits aquacoles d'autres régions. La situation évoluant rapidement, il faudrait que les pays méditerranéens adoptent une stratégie commune pour faire face aux défis imminents. Le Comité de l'aquaculture a remarqué que dans une telle situation de concurrence, la coopération et la recherche s'imposaient pour faciliter le développement du marché des produits aquacoles méditerranéens.

Groupe de travail sur la sélection des sites et la capacité de charge

15. M. Ioannis Karakassis, coordonnateur du Groupe de travail sur la sélection des sites et la capacité de charge, a fait rapport sur les activités du Groupe décrites dans le document GFCM:CAQ/VI/2008/Inf.10. Il a appelé l'attention des participants sur les conclusions du rapport, à savoir la nécessité de protocoles pour la sélection des sites d'implantation fondés sur des expériences diverses, le renforcement de ShocMed et de ses activités, l'inclusion de l'aquaculture dans les processus de gestion intégrée des zones côtières, le suivi de l'impact de l'aquaculture sur l'environnement et vice-versa, le suivi de l'interaction de l'aquaculture avec les pêches de capture, la protection de la posidonie et des habitats sensibles, ainsi que la promotion des évaluations d'impact sur l'environnement (EIA).

16. Le Comité de l'aquaculture a examiné les résultats obtenus par le Groupe de travail sur l'implantation et la capacité de charge et est convenu que le suivi des effets écologiques de l'aquaculture sur les sédiments et sur la colonne d'eau était nécessaire pour obtenir une série chronologique indiquant les changements dans la qualité de l'environnement qui, à leur tour pourraient affecter l'aquaculture elle-même. Le Comité a accepté les propositions formulées par le Groupe de travail, en donnant la priorité initiale à la définition de valeurs minimales par rapport aux normes de qualité de l'environnement.

17. En particulier, le Comité a approuvé les conclusions suivantes:

- un programme spécifique pour l'environnement des élevages de poisson d'eau de mer devrait être établi pour suivre tant la colonne d'eau que les sédiments autour des élevages de poisson, ainsi qu'un nombre limité de variables (échantillonnage de sédiments, potentiel d'oxydo-réduction, nutriments organiques et minéraux, matière organique présente dans les sédiments, phosphore total dans les sédiments, grosseur de grains des sédiments, communauté benthique, qualité de l'eau);
- l'établissement de nouvelles installations aquacoles devrait être empêché sur les prairies de posidonie et strictement limité dans leur voisinage. De dispositifs de suivi de l'impact environnemental de l'aquaculture sur les prairies de posidonie, dans toute la région méditerranéenne, devrait être introduit (profondeur minimale, distances de sécurité, courantes, planes de transplantation, planes de déplacement/rotation).

18. À cet égard et sur la base des considérations précédentes, le CAQ a recommandé que: en ce qui concerne la sélection et la gestion des sites affectés à l'aquaculture méditerranéenne, les procédures d'évaluation de l'impact sur l'environnement et de suivi de l'environnement devraient être harmonisées, obligatoires et appliquées; le Comité a convenu de soumettre cette proposition à la trente-troisième session de la CGPM pour considération et a invité la Commission à prendre une décision.

19. Le délégué de la Turquie a présenté le projet intitulé «Élaboration d'une feuille de route pour l'implantation et le zonage de l'aquaculture dans les eaux marines turques fondée sur une approche écosystémique (TCP/TUR-3101)», réalisé en coopération avec le Ministère turc de l'agriculture et des affaires rurales et la FAO. Le projet, fondé sur une approche participative, a identifié une série de solutions techniques et de mesures à prendre pour développer la mariculture, parmi lesquelles l'analyse de la capacité de charge de certaines zones et le réexamen du cadre réglementaire pour l'aquaculture (y compris les études d'impact et le suivi), ainsi que l'institution d'une Commission locale intégrée *ad hoc* pour le développement de l'aquaculture.

20. Le Comité a pris note avec intérêt des résultats du projet Programme de Coopération Technique (PCT) et est convenu que ce type d'initiatives devrait servir d'instrument méthodologique d'appui aux activités du Groupe de travail sur l'implantation et la capacité de charge. Sur la base des résultats obtenus par le projet turc, le Comité a également examiné la faisabilité économique d'un déplacement des élevages de poisson plus au large et le contrôle de la capacité de charge pour tenter d'atténuer les impacts sur l'environnement côtier.

21. Le Comité a souligné qu'il importait d'effectuer des recherches ciblées sur les pratiques responsables en matière d'aquaculture fondée sur les captures et les programmes de reconstitution des stocks, ainsi que sur les effets des poissons s'échappant des élevages sur les stocks de poissons autochtones. Les résultats du programme de reconstitution des stocks d'esturgeon de la Roumanie ont été présentés comme un bon exemple de reconstitution de stocks nationaux épuisés. Le Comité a ajouté que la collaboration avec le Plan d'action pour la Méditerranée (PAM) devrait être renforcée, ce qui permettrait au Comité de l'aquaculture de tirer parti de l'expertise de ce plan sur les questions d'environnement liées aux pratiques aquacoles.

22. Le représentant de l'UICN a fait rapport sur l'atelier mixte UICN/FEAP/CAQ chargé d'élaborer des directives pour la sélection et la gestion des sites aquacoles, qui avait rédigé un document évoquant un large éventail d'aspects, tels que les options en matière d'implantation, les questions d'environnement, la gouvernance, les processus de prise de décisions et les questions juridiques

Groupe de travail sur l'aquaculture durable

23. En l'absence d'un coordonnateur désigné du Groupe de travail sur l'aquaculture durable, le Président du Comité de l'aquaculture a fait rapport sur les activités en s'appuyant sur le document GFCM:CAQ/VI/2008/Inf.11. Il a évoqué les résultats de l'Atelier sur la sélection des indicateurs pour un développement durable de l'aquaculture (novembre 2008, Montpellier, France) et du projet InDAM, qui était opérationnel depuis la fin de novembre 2008. Il a informé le Comité que onze exposés avaient été présentés sur des expériences récentes acquises grâce à des programmes de recherche et de coopération sur l'identification et l'élaboration d'indicateurs de l'aquaculture durable. Pendant la réunion, l'approche méthodologique et les délais ont également été examinés et convenus par les experts.

24. Le Comité a rappelé que la durabilité de l'aquaculture dépendait de quatre principales dimensions: économique, sociale, environnementale et relative à la gouvernance. Il a également approuvé une première série de principes en rapport avec ces dimensions (voir Annexe D).

25. Certaines délégations ont indiqué que les questions économiques et sociales revêtaient une importance primordiale et elles ont estimé qu'un sous-groupe sur l'économie devrait être mis en place pour s'occuper spécifiquement de ces aspects et identifier les indicateurs correspondants. Cependant, le Comité a noté qu'il pourrait être préférable d'aborder les questions de durabilité en adoptant une approche multidisciplinaire et d'examiner ensemble et d'emblée toutes les dimensions des indicateurs de la durabilité et des valeurs de référence, tous les groupes travaillant de concert et fournissant leurs apports respectifs. Il a souligné que cette démarche serait conforme à l'approche écosystémique de l'aquaculture.

26. Le Comité a convenu que les indicateurs et valeurs de référence devraient être compréhensibles pour toutes les parties prenantes et faciles à quantifier. Il a reconnu que ce processus pourrait être long. Il a noté que des recherches avaient déjà été menées dans ce domaine et que cela apporterait une contribution importante au programme du Comité de l'aquaculture. Le Comité a cependant souligné que son programme relatif aux questions de durabilité n'était pas suffisamment financé et qu'il faudrait faire des efforts pour identifier des sources de financement supplémentaires et essayer de renforcer la collaboration et l'intégration avec d'autres initiatives mises en oeuvre par des partenaires de la CGPM, tels que l'UICN et la Fédération européenne des associations piscicoles (FEAP).

Système d'information pour la promotion de l'aquaculture en Méditerranée (SIPAM)

27. M. Salem HadjAli, Coordonnateur régional du SIPAM, a présenté le rapport de la dixième session du SIPAM (CAQ:SIPAM/X/2008).

28. Le Coordonnateur a évoqué la passation technique de pouvoirs, en 2008, du système d'information SIPAM au Secrétariat de la CGPM. Il a ensuite rappelé que la Commission était convenue d'incorporer l'ancien réseau SIPAM en tant que l'un de ses organes subsidiaires auquel, par défaut, tous les membres de la CGPM sont partis. Il a annoncé que le gouvernement tunisien avait accepté de fournir son appui pour faire fonctionner le centre régional du SIPAM à Tunis jusqu'en juin 2009, date à laquelle le processus de passation de pouvoirs au Secrétariat de la CGPM serait terminé. À la demande du Comité, M. HadjAli Salem a, en principe, accepté de continuer à coordonner les activités du SIPAM.

29. M. HadjAli a informé le Comité des principales conclusions de la récente réunion du SIPAM, consistant à privilégier la collecte et la présentation de données relatives à la production aquacole et aux centres de production, à ajouter une base données sur la commercialisation et, pour les coordonnateurs nationaux, à mettre à jour des vues d'un rapport national relatif à la recherche et aux réalisations en matière d'aquaculture (NASOs)

30. Le Comité a souscrit aux conclusions de la réunion du SIPAM. Il a également reconnu qu'il faudrait mobiliser des ressources humaines et financières au sein du Secrétariat afin de garantir la durabilité de la base de données et l'élaboration et la gestion d'un système d'information. En particulier, le Comité a noté que le poste de gestionnaire de données du SIPAM, dont les tâches sont actuellement effectuées conjointement par le Centre Régional et par un consultant titulaire d'un contrat de brève durée, devrait être officiellement créé au sein du Secrétariat sans plus attendre.

31. Le Comité de l'aquaculture est convenu qu'un schéma de collecte de données régionales pour l'aquaculture devrait être mis en place et il a invité la Commission à envisager d'adopter une recommandation pour la soumission et la communication annuelle obligatoires par l'intermédiaire du système SIPAM, des séries de données provisoires ci-après:

- environnement (eau saumâtre, marine et douce);
- espèces élevées (nom scientifique et commun);
- système de culture (extensive, semintensive, intensive);
- type de culture (cages, étangs, raceways, écloséries, etc.);

- type de produit (grossissement, oeufs, alevines, etc.);
- quantité (tonnes/unité);
- valeur.

32. Le Comité, a invité les membres à fournir des données sur les centres de production, conformément à la structure de présentation des données du SIPAM.

33. En outre, le Comité a invité les membres qui ne l'ont encore fait à nommer un coordonnateur national du SIPAM et il a souscrit à la proposition relative à leur nouveau mandat (voir Annexe E). Il a également recommandé qu'en outre la mise à jour de NASO pendant la période intersessions soit soumise au Secrétariat avant la session du CAQ et présentée pendant la réunion. Le formulaire type sera préparé par la Réunion de coordination des groupes de travail.

PROGRAMME PRÉLIMINAIRE DE TRAVAIL POUR 2009-2010 ET INCIDENCES BUDGÉTAIRES

34. Ce point de l'ordre du jour a été présenté par le Président du CAQ sur la base du document GFCM:CAQ/VI/2008/4, qui était axé sur la mise en œuvre des objectifs à moyen terme identifiés par les différents groupes de travail du CAQ et par le SIPAM. Le Comité a en particulier examiné les détails pour 2009 et il a identifié certaines priorités pour 2010, étant entendu que la réunion de coordination des groupes de travail du CAQ mettrait définitivement au point le plan de travail intersessions pour 2010.

35. Les activités du Groupe de travail du Comité de l'aquaculture sur la commercialisation pour la période à venir seront axées sur l'exécution du projet MedAqMarket, visant à établir une stratégie de commercialisation pour la Méditerranée et la mer Noire.

- préparation d'une synthèse régionale et évaluation qualitative du marché méditerranéen sur la base des résultats de l'examen national en cours des produits halieutiques issus de l'aquaculture;
- établissement d'une stratégie à moyen terme pour le développement de la commercialisation des produits de l'aquaculture;
- conception d'une base de données régionale sur la commercialisation des poissons produits par l'aquaculture marine, et intégration de cette base de données dans le Système d'information du SIPAM;
- publication de l'analyse intitulée «Étude de marché sur le maigre de Méditerranée (*Argyrosomus regius*)» et identification et préparation, selon la disponibilité du budget, de deux autres études spéciales sur des espèces autres que le bar et la dorade, par exemple sur la sériole, le mullet, le turbot et le poulpe;
- préparation de la deuxième phase du plan de travail et du projet (2010) sur la base du projet de stratégie à moyen terme susmentionné, qui comprendra des indications détaillées sur les mesures à prendre pour améliorer l'image de marque des produits provenant de l'aquaculture.

36. Le Comité a examiné la question de la diversification de la production, qui était considérée comme l'une des priorités pour le développement de l'aquaculture, compte tenu des limites et des contraintes actuelles du marché. Il a souligné l'importance des travaux sur les aspects biologiques des nouvelles espèces envisagées ainsi que de la mise au point de nouvelles technologies aquacoles, comme les technologies de cages en mer ouverte et les systèmes de circuit fermé et de nouveaux produits commerciaux. Des informations ont également été fournies sur l'état d'avancement de la recherche concernant la reproduction du thon rouge et de la sériole. Le Comité a également noté qu'il était également important d'axer la recherche sur d'autres groupes d'espèces comme les macroalgues et microalgues marines et les mollusques bivalves.

37. Le représentant de l'UICN a fait savoir que l'UICN et la FEAP organiseront, en 2009, un atelier sur la diversification de la production aquacole dans le cadre de la préparation de directives techniques IUCN/FEAP pour le développement durable de l'aquaculture méditerranéenne, soutenu par l'Espagne. Cet atelier vise à considérer la valeur de la diversification pour le développement durable, y compris les espèces des poissons, la taille commercialisable des poissons et la typologie, la densité de la ferme aquacole, la dimension des entreprises, le produits du marché, etc. Le Comité a pris note de cette initiative et est convenu de joindre ses efforts avec l'UICN pour en faciliter la réalisation.

38. S'agissant de la mondialisation de l'aquaculture, le Comité a estimé que lors de la formulation de stratégies de commercialisation et d'autres activités connexes intéressant les produits de l'aquaculture marine en Méditerranée, le Groupe de travail sur la commercialisation des produits aquacoles devrait tenir compte de la concurrence provenant des produits aquacoles importés ainsi que des produits de sa propre aquaculture d'eau douce. Il a été recommandé au Groupe de travail de renforcer ses liens avec des organisations régionales pouvant lui fournir des données et des informations sur l'aquaculture d'eau douce.

39. Le plan de travail du Groupe de travail sur la sélection des sites et la capacité de charge sera principalement axé sur l'application du programme ShocMed, tel qu'il a été actualisé à sa réunion d'octobre 2008.

40. Plus particulièrement, les activités du Groupe de travail sur la sélection des sites et la capacité de charge porteront sur les questions suivantes:

- les initiatives prises pour examiner les grands problèmes liés aux écosystèmes marins comme les habitats sensibles, l'utilisation des zones côtières et les spécificités environnementales, notamment grâce à l'examen des sources d'information et de preuves scientifiques pertinentes portant sur les valeurs seuils pour les grands changements environnementaux engendrés par l'aquaculture et ayant à leur tour des incidences sur l'aquaculture, comme la profondeur, la distance du rivage, le régime des courants, etc.;
- l'examen des procédures existantes en matière de sélection des sites, l'évaluation de l'efficacité des dispositifs réglementaires et des procédures d'étude d'impact environnemental (EIE) et l'analyse des principales lacunes du cadre réglementaire, de la notification et de la communication pour les programmes de surveillance des activités d'élevage de poissons;
- l'organisation d'un atelier sur les législations nationales relatives à la sélection des sites et à la capacité de charge, la surveillance des programmes et le cadre réglementaire des EIE pour l'élevage des poissons;
- la conception et la mise en place d'un outil d'entrées de données pour stocker les données environnementales disponibles (ou publiées) ainsi que les données relatives à la surveillance environnementale des abords des fermes marines produisant des poissons. La base de données sera incorporée dans le Système d'information du SIPAM;
- organiser un atelier sur l'expérience acquise en matière d'allocation des zones pour le développement de l'aquaculture, dans une perspective de protection de l'écosystème (2010);
- organiser un atelier entre les parties prenantes sur la sélection des sites et la capacité de charge afin de finaliser les priorités et de préparer un programme détaillée pour ShocMed pour l'année 2010.

41. Le programme du Groupe de travail *ad hoc* sur l'aquaculture durable est principalement axé sur la mise en œuvre du programme InDAM, tel qu'il a été actualisé lors de sa réunion de novembre 2008, et prévoit les activités suivantes:

- la finalisation d'une liste préliminaire d'indicateurs et de valeurs de référence multidisciplinaires selon la méthodologie établie en commun, y compris en ce qui concerne les principes et critères;
- l'organisation d'un atelier interdisciplinaire qui, pour chaque indicateur sélectionné, identifiera sa contribution à la durabilité de l'aquaculture, ses modalités d'application et la méthodologie utilisée pour le mesurer;
- la mise au point et la réalisation d'une ou plusieurs études pilotes visant à tester et perfectionner, selon qu'il conviendra, le cadre méthodologique et les séries d'indicateurs;
- l'établissement de synergies et la coopération avec d'autres projets ou initiatives en Méditerranée et avec des programmes de recherche-développement régionaux et nationaux portant sur le développement durable de l'aquaculture marine en Méditerranée;
- la préparation d'un projet de directives pour l'utilisation d'indicateurs et de valeurs de référence, incluant notamment des considérations de faisabilité, de mise en pratique, d'expertise nécessaire et de rapport coût-efficacité;
- l'organisation d'un atelier avec plusieurs parties prenantes pour décider des priorités et préparer un programme détaillé pour InDAM en 2010, axé sur la suite à donner aux études pilotes et pour mettre au point les modalités d'application d'une approche écosystémique de l'aquaculture en Méditerranée.

Le Comité a suggéré qu'une réunion visant à donner suite au travail effectué sur InDAM en novembre 2008 soit organisée au premier trimestre 2009.

42. Les activités du SIPAM pour 2009 découleront des priorités indiquées par la CGPM à sa trente-deuxième session et des orientations données par chaque groupe de travail dans le domaine des systèmes d'information et des statistiques. Les activités suivantes sont d'ores et déjà prévues:

- amélioration des bases de données sur les statistiques relatives à la production et les centres de production, notamment en ce qui concerne le système d'entrée et la communication de données;
- élaboration de nouvelles sections, relatives à la commercialisation, à l'implantation et à la capacité de charge ainsi qu'aux indicateurs durables et intégration de ces sections dans les bases des données du SIPAM avec information bibliographique dynamique pour chaque section;
- production de rapports nationaux et régionaux dynamiques sur les statistiques de production et la gestion et l'entretien du système, notamment la consolidation du portail du SIPAM;
- mise au point définitive du processus de transfert du Centre régional du SIPAM de Tunisie au Secrétariat de la CGPM;
- publication et distribution du «guide de l'utilisateur» visant à faciliter la gestion de l'entrepôt des données avec les spécifications du nouveau modèle de données et des nouvelles caractéristiques;
- organisation de la onzième réunion du SIPAM avant ou après la tenue d'un atelier sur les normes d'harmonisation pour la collecte de données sur l'aquaculture méditerranéenne, y compris les aspects relatifs à la présentation des données et à la terminologie.

43. Comme demandé par le Comité, les incidences budgétaires et ses activités sont présentés à l'Annexe F.

44. Le Comité a suggéré que les projets régionaux de la FAO portant essentiellement sur les pêches incluent également une composante aquacole. Il a reconnu avec satisfaction l'initiative prise à la demande de la Commission de formuler un projet régional FAO pour la mer Noire et a recommandé d'envisager d'y inclure une composante relative à l'aquaculture de façon à renforcer la participation des pays riverains de la mer Noire aux travaux du Comité de l'aquaculture.

45. Le délégué de la Roumanie a fait part du souhait de son pays d'organiser une réunion extraordinaire sur les difficultés de la commercialisation des produits de l'aquaculture et avec une attention particulière aux produits de la mer Méditerranée et de la mer Noire. Ce sera utile de prendre l'opportunité pour inclure les pays que se trouve environnant la mer Noire y compris ceux qui ne sont pas membres de la CGPM.

Réunions 2009

Titre	Période	Emplacement
WGSA – Réunion des experts sur les indicateurs de durabilité (teneur-objectifs) InDAM	24-26 fév.	Montpellier, France
WGSC – Réunion régionale sur la législation nationale relative à la sélection des sites, les points de surveillance et le cadre réglementaire de l'EIE pour l'aquaculture marine (production de poisson) (ShocMed)	Mai	À déterminer
IUCN/FEAP/CAQ – Atelier sur la diversification de la production aquacole (MedAqMarket)	2009	À déterminer
CIHEAM/AECI/FAO – Course sur «l'utilisation des systèmes d'information géographiques pour la programmation et la gestion de la Pêche et Aquaculture»	8-9 juin	Saragosse, Espagne
WGMA – Réunion consacrée à la «Mise au point d'une stratégie de commercialisation et de promotion de l'aquaculture méditerranéenne» (MedAqMarket)	septembre	À déterminer
WGSC – Atelier avec les parties prenantes sur la sélection des sites et la capacité de charge (ShocMed)	octobre	À déterminer
WGSA – Atelier sur les directives concernant les indicateurs de durabilité de l'aquaculture et leur application (InDAM)	novembre	À déterminer
CMWG – Réunion de coordination des groupes de travail	décembre	Rome, Italie
SIPAM – Onzième réunion annuelle	2009	Trabzon, Turquie
SIPAM – Normes relatives à l'harmonisation de la collecte de données sur l'aquaculture méditerranéenne (avant ou après la onzième réunion annuelle du SIPAM)	2009	Trabzon, Turquie
Septième session du Comité de l'aquaculture	2009/2010	Roumanie/ Chypre

46. L'Atelier sur le zonage intégré de l'aquaculture marine en Méditerranée serait organisé dès confirmation de la disponibilité budgétaire.

47. Le délégué de la Turquie a invité le Comité de l'aquaculture à envisager de reprendre ses travaux sur la gestion des lagunes compte tenu, notamment, des fortes interactions entre les pêches de capture et l'aquaculture dans ces zones. Il a été signalé que près de 50 pour cent des lagunes situées le long des côtes turques avaient subi de graves dommages en raison d'une mauvaise gestion. Le Comité est convenu sur l'importance des interactions dans ces environnements écologiques fragiles et de la nécessité d'une gestion intégrée des zones côtières.

48. Le Comité a invité les coordinateurs des Groupes de travail à préparer les termes de référence préliminaires pour les ateliers qu'ils ont suggérés d'organiser.

49. Le délégué du Monténégro a informé le Comité d'un programme de l'Institut de biologie marine de Kotor qui visait à créer un Centre pour la conservation de la biodiversité marine au Monténégro. Ce centre appuierait des activités de reconstitution des stocks, la recherche et des activités didactiques dans les zones côtières. Le délégué a déclaré que toute coopération avec d'autres entités méditerranéennes serait bienvenue.

AUTRES QUESTIONS

50. En ce qui concerne le mandat de ses organes subsidiaires, le Comité de l'aquaculture a rappelé que les activités à mener pour atteindre les objectifs incombaient sans exception aux États Membres. Il a été noté que les projets financés à l'appui de l'exécution d'activités du Comité de l'aquaculture devraient être considérés comme complémentaires par rapport à l'engagement renouvelé des Membres et qu'il était donc nécessaire d'assurer une plus large participation d'experts de toute la région.

51. Il a été noté que l'un des organes subsidiaires, à savoir le Groupe de travail sur la durabilité de l'aquaculture, n'avait toujours pas de coordonnateur. Les délégués ont identifié un candidat basé sur son expérience technique et sa connaissance des procédures de la CGPM. Il a été convenu que le président donnerait suite à cette suggestion et chercherait, le cas échéant, une solution de rechange.

52. La question de la fréquence des sessions du Comité de l'aquaculture a été soulevée. Il a estimé que des sessions annuelles devraient être envisagées, afin que le Comité puisse jouer un rôle plus dynamique eu égard au travail de ses organes subsidiaires. À cet égard, le coût de la tenue des sessions du Comité de l'aquaculture a été examiné afin de réduire les coûts d'interprétation. Les délégués ont invité la Commission à examiner la possibilité de diminuer le numéro des langues utilisées pendant les sessions du CAQ à sa prochaine session. Certaines délégations ont indiqué de tenir uniquement la langue anglaise.

53. Le Comité de l'aquaculture a noté en outre qu'à l'occasion de l'adoption des amendements aux règles et procédures de la CGPM au cours de la trente-deuxième session de la Commission, il n'avait pas été question de la durée du mandat des membres du Bureau du Comité et que des éclaircissements à ce sujet seraient nécessaires, compte tenu de la durée actuelle de la période intersessions.

DATE ET LIEU DE LA SEPTIÈME SESSION

54. Les délégués de la Roumanie et de Chypre ont proposé d'accueillir la prochaine session du Comité de l'aquaculture, sous réserve de confirmation par les autorités compétentes de leurs pays respectifs. La date et le lieu exacts de la septième session seraient décidés en temps opportun.

ADOPTION DU RAPPORT

55. Le rapport a été adopté le 19 décembre 2008.

Agenda

Opening of the session

Adoption of the agenda and arrangements for the session

Recommendations of the thirty-one and thirty-second sessions of the GFCM

Trend and issues of marine and brackish Mediterranean aquaculture

Activities of the Committee on Aquaculture in the intersessional period 2006–2008

- Working Group on Aquaculture Marketing
- Working Group on Siting and Carrying Capacity
- Working Group on Sustainability
- Information System for the Promotion of Aquaculture in the Mediterranean (SIPAM)

Proposed programme of work 2009–2010 and budget implications

Any other matters

Date and place of the seventh session

Adoption of the report

Agenda

Ouverture de la session

Adoption de l'ordre du jour et organisation de la session

Recommandations de la trente et unième et de la trente-deuxième sessions de la CGPM

Tendances et questions relatives à l'aquaculture marine et en eaux saumâtres en Méditerranée

Activités du Comité de l'aquaculture durant l'intersessions 2006-2008

- Groupe de travail sur la commercialisation des produits aquacoles
- Groupe de travail sur la sélection des sites et la capacité de charge
- Groupe de travail sur le développement durable
- Système d'information pour la promotion de l'aquaculture en Méditerranée (SIPAM)

Proposition de programme de travail pour 2009-2010 et incidences budgétaires

Autres questions

Date et lieu de la septième session

Adoption du rapport

List of participants/Liste des participants**MEMBERS OF GFCM/
MEMBRES DE LA CGPM****ALBANIA/ALBANIE**

Mimosa COBANI (Ms)
Fishery Directorate
Ministry of Environment, Forestry and Water
Administration
Rr. Durrësit, Nr.17
Tirana
Fax: + 355 42246171

Roland KRISTO
Director
Fishery Policies Directorate
Ministry of Environment, Forests and Water
Administration
Rruga e Duresit, No. 27
Tirana
Tel./Fax: +355 4 246171
E-mail: rkristo@moe.gov.al

Ardita GJERASI (Ms)
Ministry of Environment, Forestry and Water
Administration
Rr. Durrësit, Nr.17
Tirana
Fax: + 355 42246171

Fadil GJUTA
Ministry of Environment, Forestry and Water
Administration
Rr. Durrësit, Nr.17
Tirana
Tel.: + 355 692107019
Fax: + 355 42246171
E-mail: fgjuta@moe.gov.al

Rezart KAPEDANI
Ministry of Environment, Forestry and Water
Administration
Rr. Durrësit, Nr.17
Tirana
Tel.: + 355 692107019
Fax: + 355 42246171
E-mail: rkapedani@moe.gov.al
rezikap@yahoo.com

ALGERIA/ALGÉRIE**BULGARIA/BULGARIE****CYPRUS/CHYPRE**

Vassilis PAPADOPOULOS
Fisheries and Marine Research
Officer
Department of Fisheries and Marine
Research
101 Vithleem Street
1416 Nicosia
Tel.: + 357 22807809
Fax: + 357 22775955
E-mail: vpapadopoulos@dfmr.moa.gov.cy

CROATIA/CROATIE**EGYPT/ÉGYPTE**

Ahmed SALEM
4 Tayran Street
Nasr City
Cairo
Tel.: + 2 0123178501
E-mail: AhmedSalem.GAFRD@gmail.com

**EUROPEAN COMMUNITY – MEMBER
ORGANIZATION/COMMUNAUTÉ
EUROPÉENNE – ORGANISATION
MEMBRE****FRANCE**

François RENÉ
Station expérimentale de l'IFREMER
Chemin de Maguelone
34110 Palavas les Flots
Tél.: + 33 4 67504100
Fax: + 33 4 67682885
E-mail: francois.rene@ifremer.fr

GREECE/GRÈCE

Spyros KLAUDATOS
 Professor on Aquaculture
 Department of Ichthyology and
 Aquatic Environment
 Aquaculture Laboratory
 University of Thessaly
 School of Agriculture
 Fitokou Str. New Ionia
 Magnisia 38446
 Tel.: +30 2421 0 93145
 Fax: +30 210 8991738
 E-mail: sklaoudat@uth.gr

Ioannis KARAKASSIS
 Marine Ecology Laboratory
 Biology Department
 University of Crete
 PO Box 2208
 Heraklion 714 09 Crete
 Tel.: +30 2810 394061
 Fax: +30 2810 394408
 E-mail: karakassis@biology.uoc.gr

ISRAEL/ISRAËL**ITALY/ITALIE**

Maria COZZOLINO (Ms)
 IREPA
 Via San Leonardo –Trav. Migliaro
 84131 Salerno
 Tel.: + 39 089 338978
 E-mail: cozzolino@irepa.org

JAPAN/JAPON**LEBANON/LIBAN****LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA/
JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE****MALTA/MALTE**

Robert VASSALLO AGIUS
 Resource Manager Aquaculture
 MCFS Aquaculture
 Fort San Lucjan
 Marsaxlokk BBG 1283
 Tel.: +356 2229 - 3323
 Fax: +356 2165 - 9380
 E-mail: robert.j.vassallo@gov.mt

MONACO**MONTENEGRO/MONTÉNEGRO**

Aleksandar JOKSIMOVIC
 PhD , Fisheries biologist
 Director of Institute of Marine Biology
 Institute of Marine Biology
 Dobrota bb, P.Box 69
 85 330 Kotor
 Tel.: +382 32 334 569
 Fax: +382 32 334 570..
 E-mail: acojo@cg.ac.yu, acojo@ac.me

Speten MANDIĆ
 Head of Laboratory for Mariculture
 Kotor Dobrota, 66
 85330
 Tel.: + 382 32 334569
 Fax: + 382 32 334570
 E-mail: smandic@biokotor.org

Slavica PAVLOVIC (Ms)
 Senior adviser for fishery
 Ministry of Agriculture, Forestry and Water
 Management
 Rimski trg 46
 81000 Podgorica
 Tel.: +382 20 482 277
 Fax: +382 20 234 306.
 E-mail: slavica.pavlovic@gov.me
 slavicapavlovic-08@hotmail.com

MOROCCO/MAROC

ROMANIA/ROUMANIE

Gheorghe STEFAN
 President
 National Agency for Fisheries and
 Aquaculture
 Oltenitei Street, 35-37
 Bucharest
 Tel.: + 4021 6344429
 Fax: + 4021 3326132
 E-mail: gheorghe.stefan@anpa.ro

SLOVENIA/SLOVÉNIE**SPAIN/ESPAGNE****SYRIAN ARAB REPUBLIC/
RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE****TUNISIA/TUNISIE**

Mohamed HadjAli SALEM
 Directeur
 Centre régional du SIPAM
 Ministère de l'agriculture et des
 ressources hydrauliques
 30 rue Alain Savary
 1002 Tunis
 Tunisie
 Tél.: +216 71 730119/784979
 Fax: +216 71 79396
 E-mail: Hajali.salem@fao.org

TURKEY/TURQUIE

Hayri DENIZ
 Director of Marine Aquaculture
 Ministry of Agriculture and Rural Affairs,
 Aquaculture Department
 Eskisehir Yolu 9 Km 06275 Lodumlu
 Çankaya, Ankara
 Tel.: + 90 312 286 49 01
 Fax: + 90 312 286 75 92
 GSM: + 90 505 831 10 93
 E-mail: hayri.deniz@tarim.gov.tr &
 hayrideniz@hotmail.com

Ferit RAD
 University of Mersin
 Faculty of Fisheries
 Dept. of Aquaculture
 Mersin
 Turkey
 Tel.: + 90 3243610001
 Fax: + 90 3243610051
 E-mail: frad@mersin.edu.tr

**OBSERVERS FROM INTER-
 GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS/
 OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS
 INTERGOUVERNAMENTALES**

**INTERNATIONAL UNION FOR
 CONSERVATION OF NATURE (IUCN)/
 UNION INTERNATIONALE POUR LA
 CONSERVATION DE LA NATURE
 (UICN)**

François SIMARD
 Marine Programme Coordinator
 IUCN Centre for Mediterranean Cooperation
 Parque Tecnológico de Andalucía
 Calle Marie Curie, 35, Campanillas
 29590 Málaga
 Spain
 Tel.: + 34 952 028430
 Fax: + 34 952 028145
 E-mail: francois.simard@iucn.org

FAO

**Viale delle Terme di Caracalla
 00153 Rome, Italy**

Valerio CRESPI
 Fishery Resources Officer/Spécialiste des
 ressources halieutiques
 Aquaculture Management and
 Conservation Service/Service de la gestion et
 de la conservation de l'aquaculture
 Fishery and Aquaculture Management
 Division/ Division de la gestion de la pêche et
 de l'aquaculture
 Fisheries and Aquaculture Department/
 Département des pêches et de l'aquaculture
 Tel.: +39 0657052009
 Fax: +39 0657053020
 E-mail: valerio.crespi@fao.org

Alessandro LOVATELLI
 Fishery Resources Officer/Spécialiste des
 ressources halieutiques
 RECOFI-WGA Technical Secretary/Secrétaire
 technique du CORÉPÊCHES-Groupe de
 travail sur l'aquaculture
 Aquaculture Management and
 Conservation Service/Service de la gestion et
 de la conservation de l'aquaculture
 Fishery and Aquaculture Management
 Division/Division de la gestion de la pêche et
 de l'aquaculture
 Fisheries and Aquaculture Department/
 Département des pêches et de l'aquaculture
 Tel.: + 39 06 57056448
 Fax: + 39 06 57053020
 E-mail:alessandro.lovatelli@fao.org

GFCM Secretariat/Secrétariat de la CGPM

Alain BONZON
 GFCM Executive Secretary/ Secrétaire
 exécutif
 International Institutions and Liaison Service/
 Service des institutions internationales et de
 liaison
 Fisheries and Aquaculture Economics and
 Policy Division/Division de l'économie et des
 politiques de la pêche et de l'aquaculture
 Fisheries and Aquaculture Department/
 Département des pêches et de l'aquaculture
 Tel.: +39 06 57056441
 Fax: +39 06 57056500
 E-mail: alain.bonzon@fao.org

Fabio MASSA
 CAQ Technical Secretary/ Secrétaire technique
 du CAQ
 International Institutions and Liaison Service/
 Service des institutions internationales et de
 liaison
 Fisheries and Aquaculture Economics and
 Policy Division/Division de l'économie et des
 politiques de la pêche et de l'aquaculture
 Fisheries and Aquaculture Department/
 Département des pêches et de l'aquaculture
 Tel: + 39 06 57053885
 Fax: + 39 06 57056500
 E-mail: Fabio.massa@fao.org

Matthew CAMILLERI
 GFCM Bio-Statistician/Biostatisticien de la
 CGPM
 International Institutions and Liaison Service/
 Service des institutions internationales et de
 liaison
 Fisheries and Aquaculture Economics and
 Policy Division/Division de l'économie et des
 politiques de la pêche et de l'aquaculture
 Fisheries and Aquaculture Department/
 Département des pêches et de l'aquaculture
 Tel.: +39 06 57056435
 Fax: +39 06 57056500
 E-mail: matthew.camilleri@fao.org

Cristiana FUSCONI (Ms)
 Secretary/Secrétaire
 International Institutions and Liaison Service/
 Service des institutions internationales et de
 liaison
 Fisheries and Aquaculture Economics and
 Policy Division/Division de l'économie et des
 politiques de la pêche et de l'aquaculture
 Fisheries and Aquaculture Department/
 Département des pêches et de l'aquaculture
 Tel.: +39 06 57056097
 Fax: +39 06 57056500
 E-mail: cristiana.fusconi@fao.org

List of documents

GFCM:CAQ/VI/2008/1	Provisional agenda
GFCM:CAQ/VI/2008/2	Trend and issues of marine and brackish Mediterranean aquaculture
GFCM:CAQ/VI/2008/3	Intersessional activities (2006–2008)
GFCM:CAQ/VI/2008/4	Proposed programme of work 2009–2010 and budget implications
GFCM:CAQ/VI/2008/Inf. 1	Provisional list of documents
GFCM:CAQ/VI/2008/ Inf.2	Provisional list of participants
GFCM:CAQ/VI/2008/ Inf.3	Review of the major recommendations of the thirty-first and of the thirty-second session of GFCM concerning aquaculture
GFCM:CAQ/VI/2008/ Inf.4	Report of the fifth session of the Committee on Aquaculture (Santiago de Compostela, Spain, 5–7 June 2006)
GFCM:CAQ/VI /2008/Inf.5	Report of the thirty-first session of GFCM (Rome, Italy, 9–12 January 2007)
GFCM:CAQ/VI /2008/Inf.6	Report of the thirty-second session of GFCM (Rome, Italy, 25–29 February 2008)
GFCM/CAQ/VI /2008/Inf.7	Report of the Coordinating Meeting of the Working Groups (CMWG) (Rome, Italy, 6–7 November 2006)
GFCM:CAQ/VI /2008/Inf.8	Report of the Second Coordinating Meeting of the Working Groups (CMWG) (Rome, Italy, 3 September 2008)
GFCM:CAQ/VI /2008/Inf.9	Progress report of the activities of the Working Group Project “development of a strategy for Marketing and Promotion of Mediterranean Aquaculture”
GFCM:CAQ/VI /2008/Inf.10	Report of the meeting of the Working Group on Siting and Carrying Capacity (Heraklion, Crete 21–23 October 2008)
GFCM:CAQ/VI /2008/Inf.11	Report of the meeting of the Working Group on Sustainability (Montpellier, France 27–28 November 2008)
GFCM:CAQ/VI /2008/Inf.12	Report of the Ninth Meeting of the Information System for the Promotion on Aquaculture on Mediterranean–SIPAM (Larnaca, Cyprus, 15–17 November 2006)
GFCM:CAQ/VI /2008/Dma 1	IUCN-FEAP Guide on Site Selection and Site Management
GFCM:CAQ/VI /2008/Dma.2	Market Study on Mediterranean Meagre (<i>Argyrosomus regius</i>) – Draft copy
GFCM:CAQ/VI /2008/Dma.3	Summary of FAO aquaculture publications of relevance for CAQ–FAO Aquaculture information products 2006–2007

Liste des documents

CGPM:CAQ/VI/2008/1	Ordre du jour provisoire
CGPM:CAQ/VI/2008/2	Trend and issues of marine and brackish Mediterranean aquaculture
CGPM:CAQ/VI/2008/3	Activités durant la période intersessions 2006-2008
CGPM:CAQ/VI/2008/4	Programme de travail proposé pour 2009-2010 et implications budgétaires
CGPM:CAQ/VI/2008/Inf. 1	Liste provisoire des documents
CGPM:CAQ/VI/2008/ Inf.2	Liste provisoire des participants
CGPM:CAQ/VI/2008/ Inf.3	Principales recommandations des trente et unième et trente-deuxième sessions de la CGPM concernant l'aquaculture
CGPM:CAQ/VI/2008/ Inf.4	Rapport de la cinquième session du Comité de l'aquaculture (Saint-Jacques de Compostela, Espagne, 5-7 juin 2006)
CGPM:CAQ/VI /2008/Inf.5	Rapport de la trente et unième session de la CGPM (Rome, Italie, 9-12 janvier 2007)
CGPM:CAQ/VI /2008/Inf.6	Rapport de la trente-deuxième session de la Commission générale des pêches pour la Méditerranée (CGPM) (Rome, Italie, 25-29 février 2008)
CGPM:CAQ/VI /2008/Inf.7	Rapport de la réunion de coordination des groupes de travail (CMWG) (Rome, Italie, 6-7 Novembre 2006)
CGPM:CAQ/VI /2008/Inf.8	Rapport de deuxième réunion de coordination des groupes de travail (CMWG) (Rome, Italie, 3 September 2008)
CGPM:CAQ/VI /2008/Inf.9	Rapport d'avancement des activités du projet «développement d'une stratégie pour la commercialisation et la promotion de l'aquaculture méditerranéenne» en soutien au groupe de travail
CGPM:CAQ/VI /2008/Inf.10	Rapport de la réunion du Groupe de travail sur la sélection des sites et la capacité de charge (Heraklion, Crète, 21-23 octobre 2008)
CGPM:CAQ/VI /2008/Inf.11	Rapport de la réunion du Groupe de travail sur le développement durable (Montpellier, France 27-28 novembre 2008)
CGPM:CAQ/VI /2008/Inf.12	Rapport de la neuvième réunion du Système d'information pour la promotion de l'aquaculture en méditerranée SIPAM (Larnaca, Chypre, 15-17 November 2006)
CGPM:CAQ/VI /2008/Dma 1	IUCN-FEAP Guide sur la sélection des sites et la gestion des sites
CGPM:CAQ/VI /2008/Dma.2	Étude du marché du Meagre méditerranéen (<i>Argyrosomus regius</i>) – Copie préliminaire
CGPM:CAQ/VI /2008/Dma.3	Résumé des publications de la FAO d'intérêt pour le CAQ-FAO, information sur les produits de l'aquaculture 2006-2007

APPENDIX/ANNEXE D

Sustainable aquaculture dimensions and selected principles
[Dimensions et principes sélectionnés de l'aquaculture durable]

Economic dimension	Increase the adaptation capacity to cope with uncertainties and crises (risk assessment and strategies to meet challenges)
	Strengthen enterprise long term future
	Promote market oriented aquaculture activities
Environmental dimension	Respect the carrying capacity, assess and control the environmental impact
	Improve the ecological footprint of the activity
	Respect biodiversity
Social dimension	Contribute to food security and healthy nutritional needs
	Strengthen the role of the professional organization in improve image of aquaculture, social awareness, and responsibilities
	Strengthen corporate social responsibility (respect animal well-being)
Governance dimension	Strengthen integration of aquaculture in local development
	Promote participation in decision making processes
	Strengthen research, information systems and extension services
	Strengthen institutional capacities in relation with sustainable development

**New terms of reference for the
SIPAM National Coordinator
[Nouveau mandat pour le
Coordinateur National du SIPAM]**

Recognizing each government's commitment to SIPAM within the *aegis* of the General Fisheries Commission for the Mediterranean (GFCM), the SIPAM National Coordinator will be responsible for:

- Elaborating a national strategy, including programme of work and budget, to ensure the collection and timely submission of national aquaculture data and information as defined and adopted by the Commission.
- Ensuring proper cooperation and coordination with relevant activities of other CAQ Subsidiary Bodies.
- Representing SIPAM at national level and relevant GFCM meetings.
- Maintaining contact with the GFCM Secretariat.

Preliminary financial requirements for CAQ activities
[Provisions financières pour les activités du CAQ]

Projects

With reference to the WGs project the following costs items are to be considered:

- recruitment of experts who will support the implementation of the activities;
- travel cost for consultants and staff of the GFCM Secretariat involved in the activities of the projects;
- travel costs for selected participants (primarily from developing countries) in the meetings of the GFCM;
- authors contracts for the preparation of reports;
- meeting costs for workshops, discussing the synthesis and case studies and follow-up programmes.

Costs

- WG Marketing on Aquaculture (WGMA) US\$108 000 (US\$108 000 from donor);
- WG Siting and Carrying Capacity (WGSC) US\$75 908 (US\$48 267 from donor);
- WG Sustainability on Aquaculture (WGSA) US\$87 988 (US\$84 651 from donor).

It should be noted that the amount of US\$30 978 to fulfil the gaps for implementing project activities (travel, printing, etc.) is uncovered.

SIPAM needs for regular activities and in support to the WGs:

- technical assistance in supporting to the maintenance and management of data from countries and from the Working Groups: US\$22 000 from the autonomous budget;
- software updating, server maintenance and Web server costs: US\$10 000 (to be shared by the projects and by the autonomous budget);
- eleventh annual session of SIPAM and back to back Workshop on harmonization mainly travel costs staff; US\$20 000 from the GFCM autonomous budget.

CMWG (Coordination Meeting of the Working Group)

- travel US\$10 000

Exchange rate Euro–US Dollars 1: 0.774 (November 2008)

The sixth session of the General Fisheries Commission for the Mediterranean (GFCM) Committee on Aquaculture (CAQ) was held in Tirana, Albania, from 17 to 19 December 2008. The session was attended by delegates from eleven Members of the Commission and by the observer from the International Union for the Conservation of Nature (IUCN). The Committee reviewed the status and trends of the Mediterranean aquaculture as well as the intersessional activities undertaken also by its Working Groups respectively on Marketing of Aquaculture (WGMA), on Siting and Carrying Capacity (WGSC), on Aquaculture Sustainability (WGSA), as well as the progress achieved in relation to the Information System for the Promotion of Aquaculture in the Mediterranean Countries (SIPAM). The CAQ discussed on the main problems faced by the Mediterranean aquaculture market and agreed on the need to harmonize and to implement the procedures for site selection and site management of Mediterranean aquaculture, for Environmental Impact Assessment and Environmental Monitoring Programmes (EMP). The Committee confirmed that the sustainability of aquaculture depends on four key dimensions being the economic, social, environmental and governance dimension. The CAQ noted that identification of sustainable aquaculture indicators and reference points should be understandable for all stakeholders and easily quantifiable. It formulated aquaculture management advice aimed to establish a regional data collection scheme for aquaculture data and information and agreed on the preliminary set of data to be collected. It agreed upon its workplan for 2009.

Le Comité de l'aquaculture de la Commission générale des pêches pour la Méditerranée (CGPM) a tenu sa sixième session à Tirana (Albanie), du 17 au 19 décembre 2008. Ont assisté à cette session les délégués de onze Membres de la Commission et l'observateur de l'Union internationale pour la conservation de la nature (UICN). Le Comité a examiné la situation et les tendances de l'aquaculture méditerranéenne ainsi que les activités de la période d'intersession des Groupes de travail respectivement sur la commercialisation de la production aquacole, sur la sélection des sites et la capacité de charge et sur la durabilité, ainsi que les progrès réalisés concernant le Système d'information pour la promotion de l'aquaculture en Méditerranée (SIPAM). Le CAQ a abordé les problèmes affrontés par l'aquaculture en Méditerranée et a convenu qu'il était nécessaire d'harmoniser et de mettre en œuvre des procédures de la sélection et la gestion des sites concernant l'aquaculture méditerranéenne, d'évaluation de l'impact et du suivi de l'environnement. Le Comité a confirmé que la durabilité de l'aquaculture dépendait de quatre principales dimensions: économique, sociale, environnementale et relative à la gouvernance. Le CAQ a noté que l'identification des indicateurs et valeurs de référence devraient être compréhensibles pour tous les intervenants et faciles à quantifier. Il a formulé des avis d'aménagement en aquaculture visant à mettre en place un schéma de collecte de données et d'information concernant l'aquaculture et est convenu sur les données préliminaires à collecter. Il a décidé de son plan de travail pour 2009.

ISBN 978-92-5-006309-6 ISSN 2070-6987



I0927Bi/1/07.09/1100